



MEMORANDUM

between City Nizhyn and LLC "Huawei Ukraine" and Joint Efforts Agency on cooperation and interaction on implementation the project
"Smart and safe city of Nizhyn - 2020"

Kyiv
from "16" December 2017

This Memorandum on cooperation and interaction on the implementation of the project "Smart and Safe city Nizhyn - 2020" (hereinafter referred to as the "Memorandum") was signed between:

City Nizhyn, represented by Secretary of the Nizhyn city council Valeriy SALGUB acting on the basis of decision of the Nizhyn city council, on the one hand,

The **LLC "HUAWEI UKRAINE"** (hereinafter referred to as **Huawei**), represented by CEO Zhou HAOJIE, acting on the basis of the Charter, on the other hand, and

NGO Joint Efforts Agency "(hereinafter referred to as the **Agency**), represented by the Chairman of the Board of Ruslan ROKHOV acting on the basis of the Charter, on the other hand, with a third party

which together are referred to as the **Parties**.

The Parties have an intention to develop comprehensive cooperation and are considering the possibility of joint participation in the development

МЕМОРАНДУМ

між м. Ніжин, ТОВ «ХУАВЕЙ УКРАЇНА» та ГО «Агенція «Спільні Зусилля» про співпрацю та взаємодію в реалізації проекту
«Розумний і безпечний Ніжин – 2020»

Київ
від «16» грудня 2017 року

Даний Меморандум про співпрацю та взаємодію щодо реалізації проекту «Розумний і безпечний Ніжин-2020» (далі – Меморандум) підписаний між:

містом Ніжин, в особі Секретаря міської ради Ніжина Салогуба Валерія Володимировича, який діє на підставі доручення сесії міської ради, з однієї сторони,

ТОВ «ХУАВЕЙ УКРАЇНА» (далі - Хуавей), в особі директора Чжоу ХАОДЗЕ, що діє на підставі Статуту, з другої сторони, і

ГО «Агенція «Спільні зусилля» (далі - **Агенція**), в особі Голови правління Руслана РОХОВА, що діє на підставі Статуту, з третьої сторони

Які разом називаються **Сторони**.

Сторони мають намір розвивати всебічне співробітництво та розглядають можливість спільної участі в розробці і реалізації проекту **«Розумне і безпечне місто Ніжин-2020»**.

and implementation of the Project "**Smart and safe city of Nizhyn - 2020**".

Article 1. Subject of the Memorandum

1.1. The subject of this Memorandum is the establishment of partnership relations and the development of long-term, effective and mutually beneficial cooperation between the Parties aimed at development and implementation of the Project "**Smart and safe city of Nizhyn - 2020**" (hereinafter referred to as **Project**). The contents of the Project can include any necessary intelligent solution, including solution on public and infrastructure security of the city, transport and traffic management smart illumination, smart education, housing and communal services, etc.

1.2. The parties intend to realize cooperation on the basis of equality, goodwill / respect, and trust, based on generally accepted international practice.

Article 2. Directions of cooperation of the Parties

Under this Memorandum, the Parties agreed to take joint actions to address the following issues/tasks:

- maintain business contacts, provide information for the purpose of **Project** development
- prepare a master plan of solutions for the **Project**
- develop project financing mechanisms in order to attract concessional lending for the implementation of the **Project**.

Within the framework of this Memorandum the **Agency**:

- moderates the process of involving residents of the city of Nizhyn in the formulation of a technical assignment for the **Project**
- actively participates in attracting additional extra budgetary funding for the implementation of **Project** solutions
- actively participates in attracting additional funding for the implementation of **Project** solutions
- actively interacts with other Parties.

Within the framework of this Memorandum, company **Huawei**:

Стаття 1. Предмет Меморандуму

1.1. Предметом даного Меморандуму є встановлення партнерських стосунків і розвиток довготривалої, ефективної і взаємовигідної співпраці Сторін, спрямованої на розробку і спільну реалізацію проекту «**Розумне і безпечне місто Ніжин-2020**» (далі – **Проект**). Зміст Проекту може торкатися будь яких необхідних розумних рішень, включно з рішеннями в публічній та інфраструктурній безпеці міста, управління транспортом, освітленням, розумною освітою, ЖКГ, тощо.

1.2. **Сторони** мають намір реалізувати співпрацю на основі рівноправності, доброї волі/поваги, і довіри, виходячи з загальноприйнятої практики.

Стаття 2 . Напрямки співпраці Сторін

У межах даного Меморандуму Сторони домовились спільно діяти щодо наступних завдань:

- Підтримувати ділові контакти, надавати інформацію з метою напрацювання **Проекту**
- Підготувати майстер-план рішень для **Проекту**
- Розвивати механізми проектного фінансування з метою залучення пільгового кредитування реалізації **Проекту**

У межах даного Меморандуму **Агенція**:

- Модерує процес залучення мешканців міста Ніжин в формуванні технічного завдання на **Проект**
- Бере активну участь в залученні додаткового позабюджетного фінансування для імплементації рішення **Проекту**
- Активно взаємодіє з іншими **Сторонами**.

У межах даного Меморандуму **компанія Хуавей**:

- пропонує, надає інформаційну підтримку, консулює Ніжин щодо

- offers, provides information, consult city Nizhyn for its technological solutions and provides discount which will significantly reduce the cost of purchasing, implementing and developing the solutions necessary for the implementation of the **Project**.
- Actively participates in the organization of raising additional funding for the implementation of the **Project**
- actively interacts with other **Parties**.

Within the framework of this Memorandum, **Nizhyn**:

- provides information for the preparation of the **Project** and actively participates in the formation of the technical assignment/tasks for the project
- actively helps in the formation of an ecosystem of partners for the implementation of the **Project**
- expresses its readiness to allocate basic funding for the implementation of the **Project**.
- offers, provides information support, states it's needs for technological solutions that will significantly reduce the cost of purchasing, implementing and developing the solutions necessary for the implementation of the **Project**
- Actively participates in attracting additional extra budgetary funding for the implementation of the Project's decisions
- actively interacts with other **Parties**.

Article 3. Additional conditions

3.1. The **Parties** separately stipulate that the conclusion of this **Memorandum** does not entail the emergence of financial and any other obligations, and that for the emergence of the latter, the **Parties** require separate agreements.

3.2. Each **Party** will bear its own costs arising from the implementation of the terms of this **Memorandum**, except as otherwise specified in the relevant agreements.

Article 4. Compliance with legislation

4.1. The **Parties** agree that the implementation of this **Memorandum**, as well as individual agreements on the **Project**, will comply with the current legislation of Ukraine, international

своїх технологічних рішень і надає знижку на нього, яка дозволить суттєво скоротити видатки на купівлю, імплементацію і розвиток рішень, необхідних для реалізації **Проекту**

- бере активну участь в організації залучення додаткового фінансування для імплементації **Проекту**
- активно взаємодіє з іншими **Сторонами**.

У межах даного меморандуму **місто Ніжин**:

- надає інформацію для підготовки **Проекту** і бере активну участь в формуванні технічного завдання на проєкт
- активно допомагає у формуванні екосистеми партнерів для реалізації проєкту
- висловлює готовність виділити зі свого боку базового фінансування для реалізації **Проекту**
- пропонує, надає інформаційну підтримку, озвучує свої потреби в технологічних рішеннях, які дозволять суттєво скоротити видатки на купівлю, імплементацію та розвиток рішень, необхідних для реалізації **Проекту**
- бере активну участь в організації залучення додаткового позабюджетного фінансування для імплементації **Проекту**
- активно взаємодіє з іншими **Сторонами**.

Стаття 3. Додаткові умови

3.1. **Сторони** окремо оговорюють, що укладання даного **Меморандуму** не несе виникнення фінансових і будь-яких інших зобов'язань, і що для виникнення останніх потрібно укладання **Сторонами** окремої угоди.

3.2. Кожна **Сторона** буде нести свої власні видатки, які виникають при виконанні умов даного Меморандуму за винятком випадків, окремо обговорених в межах діючих домовленостей.

Стаття 4. Відповідність законодавству

4.1. **Сторони** узгоджують, що виконання даного **Меморандуму**, а також окремих домовленостей в рамках **Проекту** буде відповідати діючому Законодавству України,

regulatory legal acts, as well as other legislative acts subject to application.

Article 5. Final Provisions

5.1. This **Memorandum** comes into force from the moment of its signing and is valid for 2 years in case this term is not prolonged by agreement of the **Parties**. This **Memorandum** can be replaced by separate agreements of the **Parties** and terminated in accordance with the following sub-clause, whichever comes first.

5.2. Any **Party** has the right to unilaterally abandon its intentions under this **Memorandum** by notifying the other **Party** in writing in term before 30 days in writing. In this case, upon the expiry of the thirty-day period, the **Memorandum** will be considered accordingly terminated.

5.3. This **Memorandum** can be changed only by drawing up a written document signed by the **Parties**. All applications and additions to this **Memorandum** are its integral part.

5.4. In confirmation of the foregoing, the authorized representatives of the **Parties** signed this **Memorandum** in three copies, each in the Ukraine and English languages, both texts being authentic, one copy for each of the **Parties**.

Signatures of the **Parties**:

From **the city of Nizhyn**,

Secretary of the Nizhyn city council

 / Valeriy Salogub

From **LLC «Huawei Ukraine»**

Director  / Zhou Haojie

From **NGO Joint Efforts Agency**

Chairman  / Ruslan Rokhov

міжнародним нормативним правовим актам, а також іншим законодавчим актам, що підлягають застосуванню.

Стаття 5. Прикінцеві положення

5.1. Даний **Меморандум** набирає чинності з моменту його підписання і діє протягом 3 (трьох) років у випадку, якщо цей термін не буде продовжено за згодою **Сторін**. Даний **Меморандум** може бути замінений окремими домовленостями **Сторін** і розірваний у відповідності з нижченаведеним підпунктом залежно від того, що настане раніше.

5.2. Будь-яка з **Сторін** має право в односторонньому порядку відмовитися від своїх намірів за даним **Меморандумом**, повідомивши у письмовій формі іншу **Сторону** за 30 (тридцять) днів. При цьому по закінченню тридцятиденного терміну Меморандуму вважатиметься розірваним.

5.3. Цей **Меморандум** може бути змінений тільки шляхом складання письмової згоди, підписаної **Сторонами**. Усі додатки до даного **Меморандуму** є його невід'ємною частиною.

5.4. На підтвердження вищевикладеного, повноважені представники **Сторін** підписали даний **Меморандум** в трьох екземплярах, кожен українською і англійською мовою, при цьому обидва тексти є автентичними, по одному екземпляру для кожної з **Сторін**.

Підписи **Сторін**:

Від імені міста **Ніжин**:

Секретар міського Ради  / Салогуб В.В

Від імені **ТОВ «ХУАВЕЙ УКРАЇНА»**

Директор  / Чжоу ХАОДЗЕ

Від імені Агенції **«Спільні Зусилля»**

Голова правління  / Рохов Р.О.